

## Multilingual lime glossary

Extracted from "Techniques et pratique de la chaux"

Ecole d'Avignon

éd. Eyrolles

FRENCH	ITALIAN	ENGLISH	GERMAN	SPANISH
<b>Adjuvants (réglant la prise)</b>	Additivi - Regolatori della presa -	Setting time regulators accelerators or retarders	Abbindebeschleuniger Abbindeverzögerer	Aditivos (reguladores de fraguado)
<b>Badigeon</b>	Imbiancatura a calce	Whitewash -	Tünche	Pintura a la Cal
<b>Brosse à badigeon</b>	Pennello per stendere la calce		Malerquast Kluppenpinsel	Brocha de encalar
<b>Calcaire</b>	Calcare - Pietra calcare	Limestone - limerock	Kalkstein	Caliza
<b>Chaulage</b>	Calcinatura	Liming	Kalken	Encalado / Enjalbegado
<b>Chaux aérienne (chaux grasse)</b>	Calce aerea (grasselo di calce)	Non-hydraulic lime (common lime)	Luftalk	Cal aerea (Cal grasa)
<b>Chaux éteinte / Hydroxyde de calcium / Ca(OH)<sub>2</sub></b>	Calce spenta, calce idrata	Hydrated lime, slaked lime, lime past, slagged lime	Gelöschter Kalk Löschkalk, Kalkhydrat	Cal apagada (cal muerta)
<b>Chaux hydraulique, Chaux maigre</b>	Calce idraulica	Blue lias lime	Hydraulischer Kalk Wasserkalk	Cal hidráulica, cal flaca
<b>Chaux vive / Oxyde de calcium / CaO</b>	Calce viva (Ossido di calcio)	Quick lime	Ungelöschter Kalk (Brannt-Kalk), Calciumoxid	Cal viva / Óxido de cal
<b>Ciment</b>	Cemento	Cement	Zement	Cemento
<b>Corps d'enduit - Dégrossi</b>	Strato corposo di intonaco Sgrossatura (mano di fondo grossolana)		Unterputz - Ausgleichputz	Fratasado
<b>Couche de finition</b>	Strato di finitura		Oberputz	Capa de acabado
<b>Enduit</b>	Intonaco	Plaster coat / work coating, rendering plastering	Verputz	Revoque o estucado
<b>Fresque (A)</b>	Affresco	Wall picture	Fresko	Fresco (al)
<b>Gobetis</b>			Spritzbewurf	Enfoscado
<b>Humidifier</b>	Inumidire, Bagnare	(to) Humidify	Anfeuchten, Nässen	Mojar (humidificar)
<b>Jeté (finition)</b>			Kellenputz	Revoco a la tirolesa

<b>Lait de chaux</b>	Latte di calce	Lime milk	Kalkmilch	Lechada de cal
<b>Lisseuse</b>	Lisciatura		Glättkelle	Llana
<b>Lissé ( finition )</b>	Finitura liscia		Glattputz	Enlucio / Bruñido
<b>Mortier</b>	Malta	Mortar	Mörtel	Mortero
<b>Moulure</b>	Modanatura	Molding	Gesims	Moldura
<b>Ocre</b>	Ocra	Ochre	Ocker	Ocre
<b>Oxyde</b>	Ossido	Oxide	Oxid	Óxido
<b>Patine</b>	Patina	Patina	Patina	Pátina
<b>Pigment</b>	Pigmento	Pigment	Pigment	Pigmento
<b>Plâtre</b>	Gesso	Plaster	Gips	Yeso
<b>Pouzzolane</b>	Pozzolana	Pozzolana	Puzzolan	Puzolana
<b>Sable</b>	Sabbia	Sand	Sand	Arena
<b>Sec (A)</b>	A secco		Trocken secco	Seco (en)
<b>Serrage</b>	Compatto indurito	Compacting	Verdichten	Repretado / Fratasado
<b>Stuc</b>	Stucco	Stucco, sculptor's plaster	Stuck	Estuco
<b>Taloche</b>	Taloscia		Reibebrett	Talocha
<b>Terre naturelle (colorante)</b>	Terra naturale (coloranti)	Earth colour - colouring earth	Erdpigment	Tierra natural (óxido natural)
<b>Tuileau</b>	Coccio pesto	Crushed brick	Ziegelschrot Ziegelmehl	Tejoleta
<b>Truelle</b>	Cazzuola	Trowel	Kelle	Paleta